



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

XVI CONGRESO INTERNACIONAL ALEPH

Pecuniae omnia parent:

El papel de la economía en la literatura



UVa

9- 11 de abril de 2019
Universidad de Valladolid



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

INSTRUCCIONES PARA LA INSCRIPCIÓN COMO PONENTE

Tras la aceptación de la propuesta por parte del Comité Científico, los comunicantes seleccionados deberán realizar el pago correspondiente a la cuota anual de membresía de ALEPH, **55 euros, antes del día 17 de marzo de 2019**. El pago ha de realizarse mediante una transferencia a la cuenta bancaria de la Asociación ALEPH en cuyo concepto rece **INSCRIPCIÓN PONENTE ALEPH 2019** junto con el nombre y apellidos del comunicante. La cuenta de ALEPH es la siguiente:

Banco TRIODOS

IBAN: ES24 1491 0001 21 2161083528/ BIC: TRIOESMMXXX

Posteriormente debe enviarse el justificante de pago por correo electrónico al comité organizador (alephvalladolid@gmail.com) con copia para Irene Muñoz, tesorera de la asociación (tesoreria.aleph@gmail.com).

En caso de asistencia a la cena de clausura la transferencia debe ser de **25 euros, antes del 29 de marzo de 2019** y con el concepto **INSCRIPCIÓN PONENTE ALEPH 2019-CENA CLAUSURA**.

INSTRUCCIONES PARA LA INSCRIPCIÓN COMO OYENTE CON CERTIFICADO

La Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica ALEPH y el Comité Organizador del XVI Congreso Internacional ALEPH invitan a asistir como oyentes a todas aquellas personas interesadas en el citado congreso, titulado *Pecuniae omnia parent: el papel de la economía en la literatura*, que se celebrará los días 9, 10 y 11 de abril de 2019 en la Universidad de Valladolid.

La inscripción como oyente permite participar en los debates y coloquios, así como obtener el correspondiente certificado en el que consten las horas del evento.

IMPORTANTE: Para obtener el certificado de asistencia es necesario asistir al menos al 80% de las comunicaciones/ponencias.



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

El período de inscripción permanecerá abierto **hasta el 6 de abril**, inclusive, y su cuota asciende a **15 euros**. Para realizar su inscripción como oyentes los interesados deben seguir los siguientes pasos:

- a) Rellenar el formulario señalado a continuación:
<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc5m2Y6HjMHcREXW9iYQ30F3M8haDpX5P7Idqb004S1BroQ6g/viewform>
- b) Cubrir el pago en concepto de cuota de inscripción. El pago se realizará mediante una transferencia a la cuenta de la Asociación ALEPH con **CUOTA OYENTE ALEPH 2019** como concepto junto con el nombre y los apellidos del interesado.

Banco TRIODOS

IBAN: ES24 1491 0001 21 2161083528/ BIC: TRIOESMMXXX

- c) Una vez realizada la transferencia deberá enviarse el justificante de pago en primer lugar a la cuenta de correo del congreso alephvalladolid@gmail.com y, en segundo lugar, una copia para Irene Muñoz, tesorera de la asociación, al correo tesoreria.aleph@gmail.com.
- d) Para aquellos estudiantes de máster o doctorado de la Universidad de Valladolid que colaboren en la organización del Congreso, la inscripción como oyentes será absolutamente gratuita y únicamente deberán rellenar el formulario del punto a) y enviar un documento que justifique que se encuentran realizando sus correspondientes estudios de máster o doctorado.

PRESENTAR UNA CANDIDATURA PARA EL XVII CONGRESO ALEPH

Quienes tengan interés en proponer una sede para la celebración del **XVII Congreso Internacional ALEPH** deberán comunicarlo **antes del 29 de marzo** a la asociación ALEPH (asociacionaleph@gmail.com) y al Comité Organizador del actual congreso (alephvalladolid@gmail.com) para programar una presentación breve (de no más de 10 minutos) que será defendida y votada (en caso de que concurriese más de una candidatura) durante la Asamblea del jueves 11 por la tarde.



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

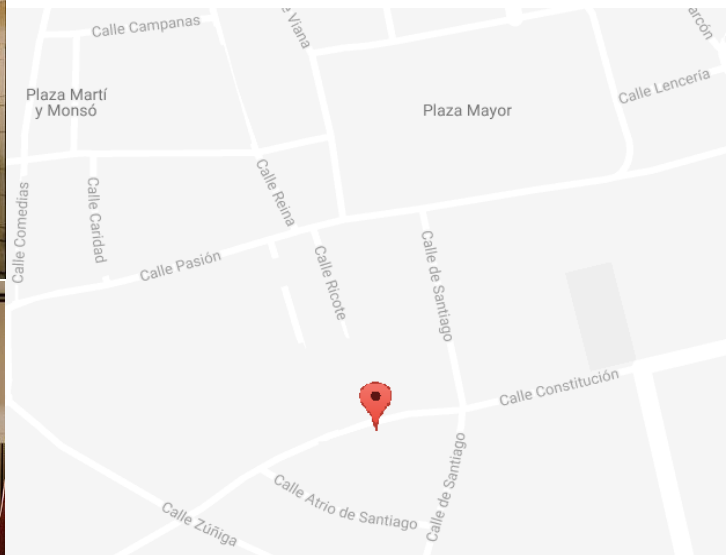
Alojamiento

La ciudad de Valladolid ofrece numerosos lugares de interés turístico y gastronómico. Hemos seleccionado para el alojamiento centros que permiten disfrutar de su patrimonio monumental y, al mismo tiempo, se sitúan cerca del lugar de encuentro del Congreso.

Alojamientos recomendados

Hotel Roma

Situado en el corazón de Valladolid, a escasos 50 metros de la Plaza Mayor.



HOTEL ROMA VALLADOLID
C/ Héroes de Alcántara, 8
47001 VALLADOLID (ESPAÑA)

Tarifas:

Habitación individual desde 45 euros

Habitación doble desde 50 euros

Consultar ofertas

Descuento de grupos

Reservas:

Teléfonos

+34 983 35 46 66 / +34 983 35 18 33

Correo electrónico

hotel@hotelromavalladolid.com

Página Web: <http://www.hotelromavalladolid.com/>

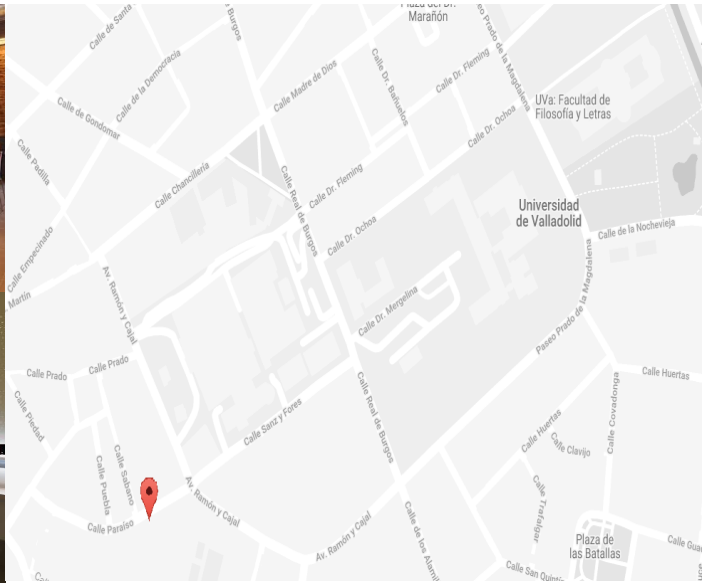


ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

The Book Factory Hostel

The Book Factory Hostel es mucho más que un lugar donde alojarse, es una historia que contar. Esta Urban House te transportará a su pasado industrial, vinculado al desarrollo de la cultura y las artes gráficas, pues durante más de un siglo el edificio albergó una imprenta muy relacionada con el distrito universitario en el que se enclava. Ven a conocernos, te ofrecemos la libertad y actividades de un *hostel* con el confort y servicios de calidad de un hotel en el centro de Valladolid.



THE BOOK FACTORY HOSTEL
C/ Calle Paraíso 8
47003 VALLADOLID (ESPAÑA)

Tarifas:

Habitación doble desde 50 euros
Habitación triple desde 76 euros
Consultar ofertas
Descuento de grupos

Reservas:

Teléfonos
+34 983 181 102
Correo electrónico
reservas@thebookfactoryhostel.com

Página Web: <https://www.thebookfactoryhostel.com/>



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

<https://www.facebook.com/asociacionALEPH/> [✉ asociacionaleph@gmail.com](mailto:asociacionaleph@gmail.com)

OTRAS OPCIONES DE ALOJAMIENTO:

1. Residencia Universitaria Alfonso VIII

Tarifa: ~ € 27,5

<http://alfonso8.uva.es/>

Tlf.: 983 187 199 / Calle Real de Burgos 2A, 47011, Valladolid.

300 metros de la Facultad: menos de 5 minutos a pie.

2. Colegio Mayor Belardes

Tarifa: ~ € 22

<http://www.colegiomayorbelardes.es>

Tlf.: 983 298 200 / Calle Velardes 4, 47002, Valladolid.

1 km de la Facultad: 13 minutos a pie.

Viajes

DESCUENTOS DEL 30% PARA CONGRESISTAS EN TRENES RENFE

Uno de nuestros objetivos en esta nueva edición es hacer que la asistencia al XVI Congreso Internacional ALEPH sea económica y provechosa. Por esta razón, hemos solicitado a RENFE un descuento para ponentes y oyentes en trayectos de AVE larga distancia del 30%. Si quieren ser beneficiarios de esta oferta, al final de este documento adjuntamos las instrucciones que nos han facilitado.

Otros datos de interés

¿CÓMO LLEGAR A LA SEDE DEL CONGRESO?

A continuación, os dejamos un mapa en Google Maps con instrucciones para llegar a la sede del congreso en coche, a pie o en transporte público:

<https://goo.gl/maps/KPjUER5Ajg62>

Aquel que llegue en transporte público y quiera ir en autobús urbano (AUVASA) a la facultad, deberá coger el número 2 en dirección San Pedro Regalado. La parada la encontraréis a 120 metros de la Estación de Trenes y a 550 metros de la Estación de Autobuses. Os dejamos aquí la web de la empresa:

<http://www.auvasa.es/default.asp>



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

Tenéis que bajaros en la parada del Hospital Clínico Universitario, Avd. Ramón y Cajal (el trayecto dura unos 15 minutos) y desde ahí venir a pie hasta la facultad (mirad el mapa que os hemos facilitado para orientaros). Desde las estaciones de autobús y trenes (están muy cerca la una de la otra) hasta la facultad a pie se tarda una media hora. Además, es un bonito paseo porque cruzaréis por el centro histórico de la ciudad (Campo Grande, Plaza Mayor, Plaza de la Universidad, Palacio Santa Cruz y Facultad de Filosofía y Letras).

Para aquel que venga en coche, lo más fácil es entrar por la ronda, VA-20, y coger la salida del cementerio (dirección ciudad). Desde esta salida, son unos 5 minutos a la facultad. Suele haber aparcamiento (principalmente a primera hora de la mañana) y no es zona azul.

COMIDAS Y CENAS

Los asistentes al XVI Congreso Internacional ALEPH estarán invitados los días 9 y 10 a media mañana a un café y una tapa en el bar 'El Informal', situado a pocos metros de la Facultad (iremos todos juntos, por lo que no habrá pérdida). Las comidas y las cenas son libres, pero los miembros del comité coordinador y organizador estaremos encantados de sugeriros algunos lugares. La oferta en la zona es amplia. Por ejemplo, siempre es muy económico el menú en la cafetería de la propia facultad o el del comedor universitario Alfonso VIII. Si se quiere algo más típico de la zona, recomendamos disfrutar de la gastronomía de la ciudad tapeando por el centro histórico, que está a unos 10 minutos a pie desde la Facultad. El lugar de la cena de clausura se elegirá en función de las personas interesadas. Cuando tengamos el número de asistentes (por favor, no os olvidéis de escribir al comité organizador indicando vuestro interés) os informaremos del restaurante y del pago anticipado, así como del precio (en ningún caso será superior a 25 euros).

OCIO

En el momento de la inscripción presencial, a los ponentes se les facilitará una tarjeta turística con la que podrán disfrutar gratis de las principales atracciones de la ciudad; recibirán, asimismo, otros materiales informativos sobre todas las posibilidades culturales de las que podrán beneficiarse los días 9, 10 y 11 de abril. Os animamos a que os quedéis en Valladolid todos los días del Congreso para que este encuentro no se limite a lo exclusivamente académico, sino que sea una oportunidad para conocernos mejor y pasar unos días agradables y provechosos en todos los sentidos.



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

<https://www.facebook.com/asociacionALEPH/> ✉ asociacionaleph@gmail.com

XVI CONGRESO INTERNACIONAL ALEPH

PECUNIAE OMNIA PARENT: EL PAPEL DE LA ECONOMÍA EN LA LITERATURA

Del 9 al 11 de abril de 2019

Universidad de Valladolid. Facultad de Filosofía y Letras

PROGRAMA PROVISIONAL

DÍA 9 DE ABRIL

09:30 INAUGURACIÓN INSTITUCIONAL

10:00 INAUGURACIÓN A CARGO DE NAHIR GUTIÉRREZ, Coordinadora de Comunicación del Grupo Planeta, Directora de Comunicación de Seix Barral y escritora.

11:30 PAUSA PARA CAFÉ

12:15-MESA I (Mundo editorial) Salón de Grados*

-Noelia López Souto (Universidad de Salamanca). “Economía y estética del libro en el siglo XVIII: la lectura del catálogo de Giambattista Bodoni por su mecenas y amigo José Nicolás de Azara”.

-Adriana Rodríguez Alfonso (Universidad de Salamanca). “Libros «difíciles»: dinámicas editoriales e *interlectoras* en Jorge Carrión y Álvaro Enrigue”.

-Raúl Molina Gil (Universitat de València). “*Y yo sigo copiando a Luis*: la poesía best-seller y la estructuración mercantil del campo poético en la España actual”.

-Luis Miguel Robledo Vega (Universidad de Valladolid). “El mercado editorial del cuento fantástico en el siglo XXI”.

12:15-MESA II (Narrativas contra el poder y la miseria) Sala de Juntas**

-Guadalupe Nieto Caballero (Universidad de Extremadura). “Una ocupación, un jornal: los levantamientos campesinos de 1932 en la obra de Francisco de Valdés”.

-Rocío Santiago Nogales (UNED), “Las consecuencias literarias de la deuda dariana: un prólogo póstumo, dos artículos, un *crowdfunding* y una escena de *Luces de bohemia*”.

-Borja Cano Vidal (Universidad de Salamanca). “*Escritos para desocupados*: estéticas de la improductividad en Vivian Abenshushan”.

-Claudio Moyano Arellano (Universidad de Valladolid). “¿El dinero lo puede todo? Economía y poder en *La conquista del aire* de Belén Gopegui”.



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

13:45 PAUSA PARA COMER

16:30-MESA III (Teatro Siglo de Oro: su época e influencias) Salón de Grados

-Nuria Lorente Queralt (Universitat de Valencia). “Entre el hecho y el derecho: las mujeres impresoras en Nueva España”.

-Juan Antonio Gómez Zamorano (Universidad de Murcia). “Ricos y pobres del Siglo de Oro en *La Saturna* de Domingo Miras”.

-Antía Tacón García (Universidade de Santiago de Compostela). “Indianos, dotes y apuestas: el poder del dinero en una comedia de Ángela de Acevedo”.

-Irene Pacheco Martínez (Universidade de Santiago de Compostela). “El motivo virginiano en Lessing y Calderón”.

16:30-MESA IV (Perspectivas económicas en la Literatura hispanoamericana) Sala de Juntas

-Lucía López Martínez (Universidad de Alicante). “Otra mirada sobre la naturaleza en la narrativa peruana contemporánea: el caso de César Calvo”.

-Miguel Ángel Gómez (Universidad de Alicante). “Subdesarrollo y letras de osadía: conciencia económica y denuncia social en la poética social hispanoamericana”.

-Manuel Santana Hernández (Universidad de Salamanca). “La violencia ineludible: explotación, miseria y deshumanización en *Putas asesinas* y *La novela del cuerpo*”.

-Alexandra Dinu (Universidad de Barcelona). “Formas y sentido del discurso de la pobreza en la literatura de Bolaño. ¿Cómo se configura el mito del escritor maldito?”

18:00-MESA V (Crisis vital y crisis económica en la Literatura contemporánea) Salón de Grados

-Karolina Zygmunt (Universitat de Valencia). “¿Cómo ganarse la vida siendo escritor profesional de viajes?: el caso de Miquel Silvestre”.

-Francisco Faura (Universidad de Barcelona). “La crisis económica en *Bangkok* de Antonio Morcillo”.

-Ana Cacciola (Universitat de Valencia). “Mineros: apuntes del subsuelo para una tragedia”.

-Rafael Massanet Rodríguez (Universidad de las Islas Baleares). “Ciegos juglares: el papel del vendedor de historias en el desarrollo de la literatura durante la Edad Moderna”.



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

18:00-MESA VI (Desahucios y otros desarraigos) Sala de Juntas

-Iris de Benito (Universidad de Santiago de Compostela). “Testimonio y condiciones materiales de escritura en *A la puta calle. Crónica de un desahucio*, de Cristina Fallarás”.

-Marta Pascua Canelo (Universidad de Salamanca). “Romper el hielo: espacios de resistencia en *Permafrost* de Eva Baltasar”.

-Adrián Mosquera Suárez (Universidad de Heidelberg). “*El olivo*: desarraigo económico y ecocrítica frente a la hegemonía”.

-El Sayed Hassouna Ghounem (Universidad de Barcelona). “Economía, subvenciones y traducción de la literatura española al árabe”.

20:00 ACTIVIDAD CULTURAL: MICRO ABIERTO EN GONDOMATIK

(C/ Gondomar, 20. <https://www.facebook.com/gondomatik>)

DÍA 10 DE ABRIL

10:00-MESA VII (Nuevas tendencias en la Literatura) Salón de Grados

-Alessandra Ferrara (Universidad de Barcelona). “La nueva crítica literaria entre blogs y tweets”.

-Juan Gallego Benot (Universidad Autónoma de Madrid). “Días de followers y rosas: La rentabilidad de publicar a instapoets y poetuiteros”.

-Francisco José Jurado Pérez (Universidad de Barcelona). “Los gánsters también declaman: hacia una representación de la estratificación social a través de las letras de trap”.

-Lino Bermejo Melón (Universidad Complutense de Madrid). “Del atraco a la rentabilización de la obra artística: un estudio sobre las ideologías económicas en la obra de Pedro Navarro a.k.a. Foyone”.

10:00-MESA VIII (De la economía a la intriga) Sala de Juntas

-Magdalena Wegner (Universidad de Adam Mickiewicz). “«Amb diners s’arregla tot». La problemática económica en las novelas negras de Jaume Fuster y Manuel Vázquez Montalbán”.

-Sergio García García (Universidad Autónoma de Madrid). “Los vencidos vendidos y otras víctimas del mercado en la poesía de Manuel Vázquez Montalbán”.

-Laura Sánchez López (Universidad Autónoma de Madrid). “La influencia del dinero en la novela policíaca de Piglia: *Plata quemada* y *Nombre falso*”.



-Andrea Toribio (Universidad Autónoma de Madrid). “«Burguesía de toga, codos e intrigas»: economía de papier couché en *Irse de casa*, de Carmen Martín Gaité”.

11:30 PAUSA PARA CAFÉ

12:15-MESA IX (Las mujeres ante la economía) Salón de Grados

-María Victoria Curto (Universidad Complutense de Madrid). “El poder de la pobreza en la mística femenina bajomedieval”.

-Celia Redondo Blasco (Universitat Pompeu Fabra). “La riqueza de los bienes intemporales. El papel de la economía en dos hagiografías castellanas”.

-Verónica Aranda (Universidad Autónoma de Madrid). “Maldito parné: amores frustrados en la copla por diferencias económicas y de clase social”.

-Irene Muñoz Cerezo (Universidad Complutense de Madrid). “«¿Por qué va hacia una cuna distinta cada gemido del niño?». Infancia, maternidad y pobreza en *Cuentos de la España actual* (1936) de María Teresa de León”.

12:15-MESA X (Capitalismo y clases sociales: un vehículo narrativo) Sala de Juntas

-Marina Patrón Sánchez (Universidad Complutense de Madrid). “El dinero como principal escollo del matrimonio o cómo la economía frustró finales felices”.

-Raquel Varga Llamazares (Universidad de León). “Una lectura social de la narrativa de Antonio Pereira”.

-Yiyang Wu (Universidad de Sevilla). “Configuración identitaria y alegoría social en *La casa del campo* de José Donoso”.

-Mekkia Belmekki (Universidad de Orán). “¿Estratificación social o diversidad étnica y cultural?”.

13:45 PAUSA PARA COMER

16:30-MESA XI (Pobreza y otras miserias en la Literatura) Salón de Grados

-Javier Adrada (Universidad Autónoma de Madrid). “*Cruzar el río* de Javier Oliva: un retrato de la mendicidad del siglo XXI”.

-Alessandra Ceribelli (Universidad de Santiago de Compostela). “Pobreza y riqueza en la poética de Quevedo”.

-Leyre Ochoa Catalán (Universidad Complutense de Madrid). “Pierre Gringoire, autor de la obra atribuida a Raúl González Tuñón. La representación del hampa en la poesía del argentino”.



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

-Raúl Asencio Navarro (Universidad Complutense de Madrid). “El mendigo en la poesía de José Jiménez Lozano”.

16:30-MESA XII (Narrando valores económicos y sociales) Sala de Juntas

-Omaiza Khordj (Universidad de Abedelhamid Ibn Badis). “La situación económica de los reinos de taifas y su impacto en la literatura andalusí”.

-Pedro Mármol Ávila (Universidad Autónoma de Madrid). “Del didactismo y la búsqueda de valores en una sociedad en crisis: el *Libro de buen amor* y *El conde Lucanor* desde la incursión de los autores en la ficción literaria”.

-Alberto Escalante Varona (Universidad de Extremadura). “La escritura empobrecida o lo que cobra un funcionario. Sueldos, vidas cotidianas y estrategias de promoción social en la escritura popular del siglo XVIII”.

-Dulce María Ballester Alarcón (Universidad de Murcia). “Espacios novelados como lugares de crisis en la novela contemporánea”.

18:00-MESA XIII (Olvido y destierro desde el punto de vista económico) Salón de Grados

-Yaiza Sevillano (Universidad de Barcelona). “La crisis del olvido: Max Aub y Almudena Grandes”.

-Verónica García Bayón (Universidad de Sevilla). “Hundimiento se escribe con H”.

-Julio Salvador Salvador (Universidad Complutense de Madrid). “Juan Manuel de Prada *Ríves*: la leyenda renace”.

-Sahar Chaabane (Universidad Autónoma de Madrid). “En la voz cimarrona de Georgina Herrera: poesía entre inferioridad e indigencia”.

18:00-MESA XIV (Frente al poder económico y el consumo) Sala de Juntas

-Sofía Nicolás Díez (Universidad Complutense de Madrid). “La bohemia literaria española de entre siglos en relación con su contexto socioeconómico: posición vital, reflejo en sus textos y similitudes de su actitud disidente en la contracultura transicional”.

-Mónica Moreno Ramos (Universidad Complutense de Madrid/Universidad Austral de Chile): “El imaginario del *zombie* en *Cipango* de Tomás Harris: reflexiones desde la poesía chilena sobre el neoliberalismo”.

-Juan Martínez Gil (Universitat de Valencia). “Sistemas económicos, sacrificio y movimientos sociales en *El Romance de la Negra Rubia* de Gabriela Cabezón Cámara”.



ALEPH

Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica

20:30 ACTIVIDAD CULTURAL. RECITAL POÉTICO (Lugar por confirmar).

DÍA 11 DE ABRIL

10:00- MESA XV (Caballero don Dinero al otro lado del charco) Salón de Grados

-Vanja Vkudra (Universidad de Granada). “La economía de la representación: el pintor viajero de César Aira”.

-Luis Fuente (Universidad Autónoma de Madrid). “Una mirada al traicionero florecimiento económico argentino de los noventa a través de la literatura”.

-Maite Pizarro (Universidad de Barcelona). “La estratificación socioeconómica en *El coordinador*, una actualización contemporánea de la danza macabra”.

10:00- MESA XV (Antihéroes literarios y supervivencia más allá de la Literatura) Sala de Juntas

-Iria Pin Moros (Universidade de Santiago de Compostela). “«A grande oferta, grande pensamento»: refrán y estilo sentencioso en el *Guzmán de Alfarache*”.

-Antonio García del Río (Universidad de Valencia). La figura del quinqui como la otra cara del desarrollismo español: formas de subsistencia, delincuencia y marginalidad en *Los quinquis de Madrid* y *Vida de quinqui* de José María Rodríguez Méndez”.

-Jaime Oliveros (Universidad de Huelva). “Videojuegos, moral y subsistencia: el impacto ético del capitalismo en *Do Not Feed the Monkeys*, de Fictiorama Studios”.

11.30 PAUSA PARA CAFÉ

12:00 COLOQUIO CON REMEDIOS ZAFRA, escritora, profesora y ensayista, especialista en el estudio crítico de la cultura contemporánea, la antropología, el ciberfeminismo y la cultura digital

13.45 PAUSA PARA COMER

16:00 ASAMBLEA ALEPH

19.00 CLAUSURA INSTITUCIONAL DEL CONGRESO

21:00 CENA Y FIESTA (Lugar por confirmar)

*El Salón de Grados se ubica en la tercera planta de la Fac. de Filosofía y letras.

**La Sala de Juntas se ubica en la segunda planta de la Fac. de Filosofía y letras.

Autorización de Descuento Congresos y Ferias

Congreso/Feria:
Congress/Fair

Estación:
Railway Station

Inauguración:
Opening day

Clausura:
Closing day

Número de Autorización:
Authorization Number

Validez: desde el
Valid from

al
to

Reducción:
Discount

Organizador Congreso/Feria:



Número de inscripción:
Registration number

Nombre del titular:
Holder's name

Condiciones:
Conditions:

Adquiere tus billetes por internet (www.renfe.com). Ver tutorial www.renfe.com/viajeros/tarifas/eventos.html o mediante la presentación de este documento impreso en cualquier punto de venta Renfe (Estaciones con venta presencial y Agencias de Viaje). Podrás obtener billetes en recorridos nacionales de Ida y/o Regreso con origen y destino a la estación más cercana a la localidad que acoja el congreso o feria con el % de reducción establecido en cada caso.

Get your tickets by internet (www.renfe.com). See tutorial www.renfe.com/viajeros/tarifas/eventos.html or by submitting this voucher at any Renfe ticket offices (Railway Stations On-site sales or travel agencies). The holder will get a discount on national routes, one way or return ticket, to the closest train station that holds the congress or fair.

- No están autorizadas las paradas en ruta, salvo en los casos obligados por cambio de tren.
- *Non stopovers allowed, except when a change of train is mandatory.*
- Todo lo no dispuesto en este documento se regirá por las Condiciones Generales de los Contratos de Transporte con Viajeros.
- *For full conditions, please see General Conditions for Passenger Transport Contracts.*
- Este documento impreso será mostrado tanto en control de acceso como al Interventor/Supervisor del tren junto al billete, siendo obligatorio llevarlo durante todo el recorrido.
- *This printed voucher will be shown along with your ticket both at check in the point and to the Controller.*
- No acumulable a ninguna otra oferta comercial.
- *Not combined with any other commercial offer.*

Nueva Tarjeta **+renfe**, siga acumulando puntos por sus viajes y acceda a más ventajas en función de su nivel de tarjeta

Dto. en billetes • Atención preferente • Prioridad en el embarque • Dto. en aparcamiento de estaciones • Acceso a salas club • Ofertas exclusivas

Este programa da continuidad al programa Tempo. Si usted era titular de la tarjeta Tempo ahora pertenece al programa +Renfe.

Siga obteniendo y canjeando sus puntos. Consulte beneficios en función del nivel de su tarjeta.

Más información en www.renfe.com y en el 902 42 00 24.